



FÉVRIER

N°2 - 2001

# INFORMATIONS VERNIER

## LA GESTION DES DECHETS

Si l'on compare l'année 2000 avec l'année 1999, les ordures ménagères sont en diminution (-95,57 tonnes) et cela malgré une augmentation de la population de 124 habitants.

Les déchets métalliques sont également en baisse (-12 tonnes) grâce au tri du fer blanc et de l'aluminium. Le tonnage des balayures est en constante régression (-16,18 tonnes) grâce au tri des bennes de déchets de jardin.

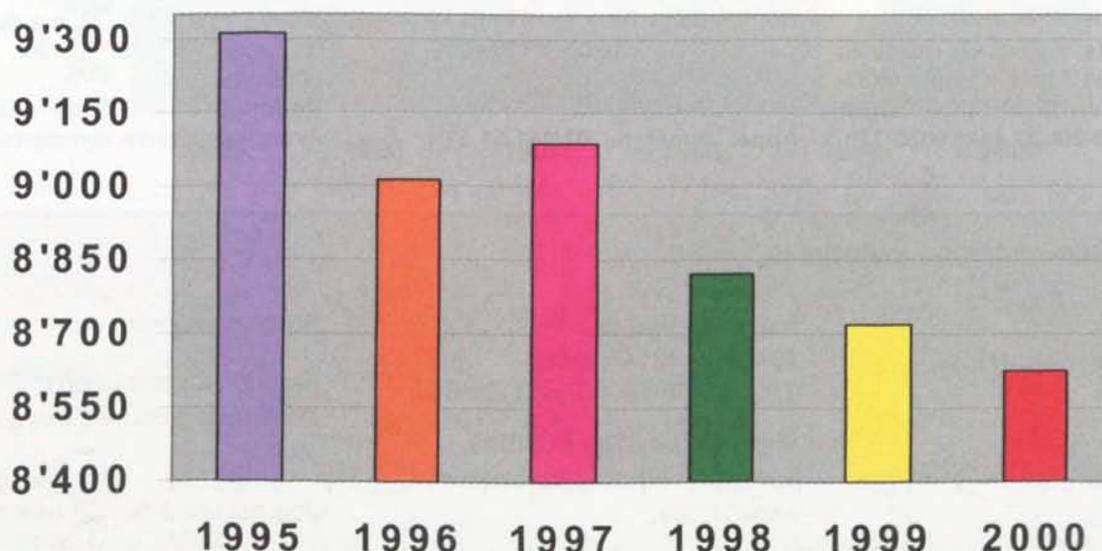
Les déchets valorisés sont en nette progression en raison de la récupération au sein des administrations communales et des écoles, ainsi que de la nouvelle gestion des déchets dans les cités du Lignon et des Avanchets et du ramas-

sage en porte à porte : +175,89 tonnes pour le papier, +36,51 tonnes pour le verre, +20,64 tonnes pour le PET et +28,61 tonnes pour les déchets organiques.

En revanche, les déchets de jardin sont en diminution de 77,16 tonnes, et ce malgré le tri systématique des bennes. Nous constatons donc qu'une bonne partie de ces déchets sont encore jetés avec les ordures ménagères.

Nous vous remercions pour tous les efforts que vous avez déjà entrepris afin de préserver l'environnement, mais nous avons encore besoin de votre aide pour atteindre notre objectif de 40% de déchets valorisés en 2002.

### Evolution des tonnages d'ordures ménagères entre 1995 et 2000



# SOMMAIRE

## Le thème

### 3 **La Gestion des déchets, bilan 1999-2000**

Les déchets valorisés sont tous en nette progression, sauf les déchets de jardin où l'on constate une diminution de 77,16 tonnes.

## Nouvelles communales

- 5 Nouveautés aux bibliothèques
- 6 Impôts 2001, en direct des centres sociaux de votre quartier
- 7 Vos petites annonces
- 12 Echo des clubs d'aînés

13 Le Châtelaine Tennis de Table Club se présente

19 Festival Jeunesse

## Infos-quartier

15 AIVV : Vernier en fête

18 AICE : assemblée générale

## *Renseignements utiles*

### Administration municipale

#### **Mairie de Vernier**

Rue du Village 9, tél. 306 06 06  
Ouvert de 9h à 12h et de 14h à 17h

#### Etat civil (sur rendez-vous)

de 9h à 11h30 et de 14h à 16h30  
Tél. 306 06 26 ou 306 06 27

**Pompes funèbres**, tél. 342 30 60

#### Location des locaux communaux

Mairie de Vernier, tél. 306 06 76

#### Centre d'entretien de Vernier

(Récupération, voirie, équipement, administration et SEVV)

Via Monnet 3, tél. 306 07 67

#### **Levée des ordures :**

Sauvin Schmidt SA, tél. 304 01 00

#### Pacte pour l'emploi (Association VIE)

Vernier Intégration Emploi

Av. des Libellules 8

Tél. 979 09 99

#### Service des sports

Secrétariat, tél. 796 62 96, le matin

Route du Bois-des-Frères 30

Piscine couverte du Lignon, jusqu'au 11 mai 2001, lun 11h-13h30 et 16h30-20h30; mar-jeu-ven 9h30-13h30, 16h30-20h30; mer 9h30-20h30; sa-di 9h30-17h.

#### Service du feu, tél. 118

#### Gendarmerie genevoise

Urgence, tél. 117

**Poste de Blandonnet**, tél. 427 93 21

#### Police municipale

#### **Poste de Vernier**

Rue du Village 1, tél. 306 06 83

#### **Poste des Avanchets**

Rue Grand-Bay 21, tél. 797 22 22

#### **Poste du Lignon**

Pl. du Lignon 43, tél. 797 09 09

#### Appel sanitaire d'urgence

Cardiomobile, tél. 144

#### Médecins

**Urgence AMG**, tél. 322 20 20

**SOS Médecins**, tél. 748 49 50

#### Hôpitaux

**Hôpital cantonal**, tél. 372 33 11

**Hôpital de la Tour**, tél. 719 6111

urgences 719 6000

#### Centre antipoisons

**Appel urgent**, tél. 01/251 51 51

#### Centre d'action sociale et de santé

Tél. 420 34 00. 8h-12h, 14h-18h.

Ch. de l'Etang 4 - 1219 Châtelaine

Permanence juridique sur rendez-vous, un mardi sur deux de 16h à 18h.

Consultation gratuite pour nourrissons le vendredi de 14h à 16h.

#### **Antenne du Lignon**, tél. 420 35 00

Av. du Lignon 78. 8h-12h, 14h-18h.

Permanence juridique sur rendez-vous, un mardi sur deux de 16h à 18h.

Consultation gratuite pour nourrissons le mardi de 15h à 17h.

#### **Antenne des Avanchets**, tél. 420 35 50

Rue du Grand-Bay 18. 8h-12h, 14h-18h.

Consultation gratuite pour nourrissons le mercredi de 15h à 17h.

#### Service social communal

Rue du Village 1, tél. 306 06 20

9h-12h, 13h30-16h.

Permanence juridique sur rendez-vous, un mardi sur deux, de 16h à 18h.

#### Permanence chômage de 9h à 12h

Lundi et jeudi : Maison de quartier d'Aire-Le Lignon, 12 bis Nicolas-Bogueret.

Mardi : local AIVV, 22, rue du Village.

Mercredi : local de quartier, 8, av. des Libellules.

Vendredi : centre de quartier des Avanchets, centre commercial.

### **Edité par l'Administration municipale**

Thème

Serge GUERTCHAKOFF

Pages communales

PAO - production et publicité

Malory MEX

Mairie de Vernier

CP 520 - 1214 Vernier

Tél. 306 06 19 - Fax 306 06 93

Imprimé par SRO-KUNDIG,  
sur papier offset extra-blanc mat,  
sans chlore.

Prochain numéro :

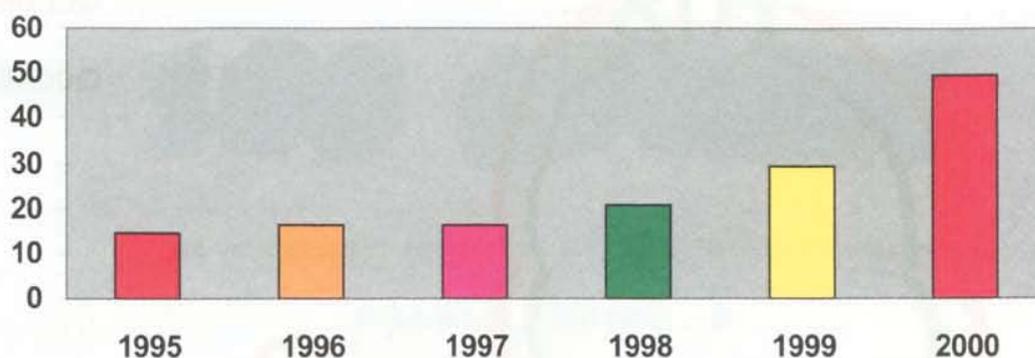
Parution 23 mars 2001

Délai rédactionnel 2 mars 2001

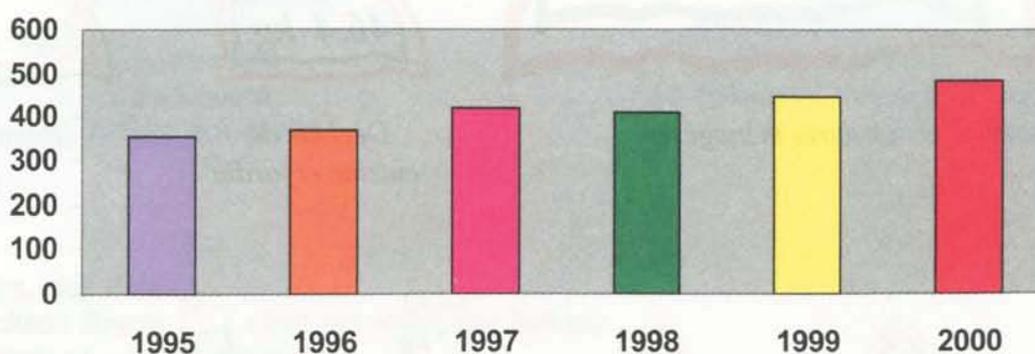
Journal tiré à 14'500 exemplaires

## Evolution des tonnages valorisés de PET, du verre et du papier entre 1995 et 2000

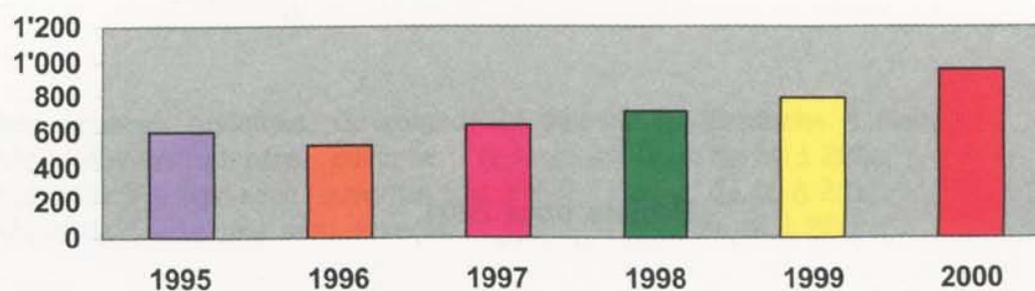
### PET



### Verre



### Papier



	1995	1996	1997	1998	1999	2000
<b>Ordures</b>	9'310.46	9'009.21	9'087.62	8'820.93	8'718.40	8'622.83
<b>PET</b>	14.36	16.08	16.45	20.93	29.11	49.75
<b>Verre</b>	355.00	370.00	418.54	410.00	446.25	482.76
<b>Papier</b>	598.65	525.33	637.87	713.84	785.63	961.52

## Evolution de nos déchets ménagers entre 1999 et 2000



### Projets pour 2001

En 2001 la récupération du verre, du papier, du PET et des déchets organiques sera étendue à tous les ensembles d'immeubles de la commune.

La nouvelle gestion des déchets sera mise en place aux Libellules, à l'avenue de Crozet et au chemin de l'Ecu, ainsi que dans tous les jardins familiaux et les quartiers de Châtelaine et de Vernier.

Il est également prévu la création de déchetteries pour tous les locaux communaux (administrations, crèches, bibliothèques, centres sportifs, Jardin Robinson et cuisines scolaires), ainsi que la récupération de piles usagées dans les locaux administratifs et les écoles au moyen de boîtes cylindriques pivotantes, fixées au mur.

Dans le but de continuer à sensibiliser les enfants à la gestion des déchets, un projet de rallye éducatif est envisagé en collaboration avec Swiss-Recycling, qui serait proposé aux différentes écoles.

D'autre part, il sera proposé aux écoliers de réaliser leurs costumes d'Escalade avec des déchets valorisés.

# Bibliothèques communales de Vernier

## NOUVEAU

# 100 CD-ROM

que vous pourrez emprunter à la Bibliothèque d'Avanchet.

Nous avons choisi pour vous :

Les Secrets de l'intelligence

Le Secret des couleurs

Le Psy, c'est vous

Jardins et jardinage

Judo

Guitar hits

Le Louvre

Artist : aquarelle

Forestia

Lapin malin

Graines de génies

Jeune styliste

A la recherche des dinosaures

Titanic

Le Fabuleux voyage d'Oncle Ernest

Mon premier imagier

et toujours, des livres :

Lilian Jackson Braun - Le Chat qui volait une banque

Yves Laplace - L'Inséminateur

Anne de Leseleuc - Vercingétorix

Marcel Rufo - Oedipe toi-même

Halte aux rhumatismes

Violences scolaires

Pendant les vacances scolaires, du samedi 24 février au dimanche 4 mars,  
la Bibliothèque d'Avanchet sera **ouverte** le lundi 26 févr. de 16 à 20h,  
la Bibliothèque de Vernier sera **ouverte** le mardi 27 févr. de 16 à 20h,  
la Bibliothèque de Châtelaine sera **ouverte** le jeudi 1<sup>er</sup> mars de 16 à 20h.

### Avanchet

Dans la galerie marchande

☎ 797.05.55 (heures d'ouverture)

Lundi : 16h - 20h  
Mardi : 15h - 19h  
Mercredi : 15h - 18h  
Vendredi : 15h - 18h  
Samedi : 10h - 12h

### Châtelaine

Av. de Châtelaine 83 A

☎ 797.16.82 (heures d'ouverture)

Lundi : 15h - 19h  
Mercredi : 9h - 12h  
14h - 18h  
Jeudi : 16h - 20h

### Vernier

Rue du Village 57-59

☎ 341.04.91 (heures d'ouverture)

Mardi : 16h - 20h  
Mercredi : 9h - 12h  
Jeudi : 15h - 18h  
Samedi : 10h - 12h

## Impôts 2001 - En direct des centres sociaux de votre quartier

La commune de Vernier met à nouveau à votre disposition **deux permanences** pour le remplissage des déclarations fiscales :

- une au Centre social du Lignon
- une au Centre social de Châtelaine.

Ces permanences s'adressent aux habitants de la commune de Vernier qui ne peuvent remplir seuls leur déclaration et qui ont des revenus trop modestes pour s'adresser à une fiduciaire.

**Néanmoins, une participation financière vous sera demandée.**

**Répartition dans les quartiers :**

### Lignon – presqu'île d'Aire

Centre social du Lignon  
78, av. du Lignon, 1219 Le Lignon  
tél. 420 35 00

### Châtelaine, Libellules, Vernier, Avanchets

Centre social de Châtelaine,  
4, chemin de l'Etang, 1219 Châtelaine  
tél. 420 34 00

Il est indispensable de téléphoner pour prendre rendez-vous dès que vous êtes

en possession des justificatifs de vos revenus 2000 ainsi que de votre déclaration.

### Limite de revenus :

Nous ne prendrons en considération que les personnes dont le revenu annuel n'excède pas :

- Fr. 40'000 personne seule
- Fr. 50'000 couple
- Fr. 60'000 famille

L'épargne de doit pas dépasser globalement :

- Fr. 25'000 personne seule
- Fr. 40'000 couple/famille.

Nous vous communiquons ci-dessous la liste des documents à amener concernant l'année 2000, selon votre situation personnelle :

### 1. AVS - AI - OCPA :

- attestation rente AVS-AI
- attestation OCPA
- attestation retraite éventuelle 2e pilier
- carnets d'épargne, comptes bancaires (mis à jour au 31.12.2000)

- cotisations assurance maladie
- frais médicaux : décomptes assurance maladie, dentiste, lunettes
- certificats médicaux pour régime, traitements spéciaux
- si emprunt bancaire : décompte intérêts versés en 2000

### 2. SALARIES :

- attestation salaire
- attestation chômage, attestation indemnités PCMM
- attestation indemnités pertes de gain
- attestation allocation logement, allocations familiales
- carnets d'épargne, comptes bancaires (mis à jour au 31.12.2000)
- cotisation assurance maladie
- frais médicaux : décomptes assurance maladie, dentiste, lunettes
- certificats médicaux pour régime, traitements spéciaux
- assurance vie (contrat)
- si emprunt bancaire : décompte intérêts versés en 2000
- pension pour personne à charge.



Tél. (022) 798 46 57  
Fax (022) 788 10 09

Michel BONVIN  
Av. Casaï 79  
Ch. du Ruisseau  
Case postale 92  
1216 Cointrin /GE

**FACIL'IMPÔTS**  
Fiscalité - Comptabilité - Services Financiers - Assurances

Votre déclaration d'impôts à votre domicile ou au bureau. **SUR RENDEZ-VOUS!** (lu-ma-je-ve-sa)

Tél. 796 81 43  
Fax 796 81 12 - e-mail: facilimpots@bluewin.ch

Pré-avis	15 jours avant le 15/02	15/02 à 14/03/01
Pré-avis	15 jours avant le 15/03	15/03 à 14/04/01

Déclaration  
Avec et sans du immobilier  
Déplacement

dés 70.- Fr.  
dés 100.- Fr.  
30.- Fr.

**Nos prix comprennent:**

- Coût de la déclaration et calcul des impôts à payer
- Frais de remise et vérification de la taxation
- Coût des honoraires fiscaux à l'éditeur
- Système fiscal 2001

Adresse pour correspondance:  
Serges TUTTEN - Au Versai-Soley 23  
1219 CHÂTELAINE

UNE CORVÉE POUR VOUS?  
UN PLAISIR AVEC NOUS!

- ▶ MAÇONNERIES PAYSAGÈRES
- ▶ PAVAGES, DALLAGES NATURELS
- ▶ CLÔTURES, PIÈCES D'EAU
- ▶ ARROSAGE AUTOMATIQUE
- ▶ TAILLES DES ARBRES FRUITIERS
- ▶ ENTRETIENS DE JARDINS

tél. 341 38 41 - fax 022 341 45 10  
10, chemin de Sales - 1214 Vernier

**BUTTY JARDINS**  
maîtrises fédérales



## La chorale l'Echo de Vernier

vient de fêter avec bonheur son 80<sup>e</sup> anniversaire en public à la salle communale de Vernier-Place... Un succès et un tremplin pour continuer.

Nous préparons pour mai et juin quelques concerts avec un répertoire allant de Mozart aux Negro spirituals. Un joli programme à préparer ensemble. Nous avons besoin de renfort dans tous les registres.

### Rejoignez-nous

Répétitions le jeudi de 20h à 22h dans notre local qui se trouve dans l'Ecole des Ranches à Vernier (entrée rte de Peney).

**Venez tenter votre voix, le plaisir vient en chantant !**

Contacts : Madeleine Gasser 783 00 92  
Josselyne Estoppey 782 52 33 - Sonia Ferschlin 782 04 04

## VERNIER EN FÊTE 5 ET 6 MAI 2001

Une société communale est-elle intéressée par l'organisation dans le cadre de cette fête, d'un

LOTO ?

La salle communale de Vernier-Place est libre pour une activité de ce genre, mais la buvette et la cuisine ne le sont pas.

On peut prendre directement contact avec  
M. WALTHER, tél. 796 63 32 ou M. BORGIS, tél. 970 13 60.

Le Comité recherche un ou une secrétaire bénévole.

Le Comité 2001

## Ramassages ménagers

### DÉCHETS ENCOMBRANTS mardi 6 mars 2001

Sont considérés comme déchets encombrants : meubles et objets ménagers volumineux (bois, plastique), matelas...

### DÉCHETS MÉTALLIQUES jeudi 8 mars 2001

Sont considérés comme déchets métalliques : ferraille, métaux non ferreux (aluminium, cuivre, laiton), meubles et objets métalliques...

**Attention :** Selon la nouvelle loi en vigueur, tous les appareils électri-

ques et électroniques tels que cuisinières, télévisions, machines à laver, ordinateurs, etc. doivent être impérativement rapportés dans les points de vente.

**Frigos et congélateurs doivent être munis d'une vignette «recyclable»** qui peut être obtenue à la Mairie, au Centre d'entretien ou dans les postes de la police municipale au prix de Fr. 75.-.

Pour tous renseignements :  
Centre d'entretien, tél. 306 07 67.

## Petites annonces à votre service gratuitement

Transmettez-nous vos annonces par fax au 306 06 93 ou par téléphone au 306 06 19.

### Recherche

Cherche à Vernier petit local fermé, indépendant, pour dépôt de meubles. Appeler svp le soir jusqu'à 21h au 341 01 51.

### A vendre

Paroi d'angle avec lit 1 place incorporé + matelas, bureau enfant avec chaise, Fr. 600.- le tout ou séparément à discuter. Tél. 939 09 09 heures de bureau.

## Te reconnais-tu ?



Si oui, dis à tes parents de nous contacter au no 341 39 17 jusqu'au 10 mars 2001. Tu gagneras un bon de Fr. 30.- à valoir dans une bonne librairie genevoise. Le Comité de l'AIVV.

## Une nouvelle citoyenneté pour un nouveau millénaire

Le 14 novembre 2000, le Conseil Municipal s'est occupé de 2 projets de motions concernant les droits civiques et la citoyenneté.

La première motion concernait le soutien par les autorités vernioloises dans la campagne du 4 mars 2001 en faveur de l'octroi des droits politiques aux étrangers sur le plan communal.

Avec ses 51% d'étrangers, la commune de Vernier, les Socialistes et les autres composantes de l'Alternative, ont toujours affirmé leur volonté d'intégrer le mieux possible l'ensemble des résidents de la commune quelle que soit leur nationalité, que ce soit par la voie de la naturalisation, par le tissu associatif, etc.

Actuellement, le droit de vote et d'éligibilité sont étroitement liés à la nationalité, mais cela n'a pas toujours été le cas dans l'Histoire. Il faut revenir à l'esprit au début de la Révolution française au moment de la Déclaration des droits de l'Homme et du citoyen, pour qui « les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droit » (art. 1<sup>er</sup>). Ceci implique que « la loi est l'expression de la volonté générale, [que] tous les citoyens ont le droit de concourir personnellement à sa formation [et qu'] elle doit être la même pour tous » (art. 6). Il faut renouer avec cet esprit qui voulait que cette Déclaration des droits soit adressée à tous les membres du « corps social », et pas seulement aux « nationaux ». De ce fait, la nation est ici un corps d'individus associés par la volonté de vivre ensemble. Ainsi, la citoyenneté primait sur la nationalité.

Il n'y a pas de véritable démocratie sans égalité des droits. Cet espace de citoyenneté, où tous auraient les mêmes droits et les mêmes devoirs, permettrait d'instaurer une véritable politique de la cité, en alliant une démocratie électorale et démocratie participative, sans distinction de race, de religion ou de nationalité. Cette citoyenneté implique que tous, nationaux et non nationaux, aient les mêmes droits en tant que citoyens participant à la vie sociale et politique, au lieu de leur établissement. Il est évident qu'il n'y a pas de véritable liberté sans liberté pour tous, de même qu'il n'y a de véritable citoyenneté sans une citoyenneté exercée. Les Socialistes sont donc partisans du droit de vote pour tous et toutes à chaque élection.

La 2<sup>ème</sup> motion présentée par les Socialistes et soutenue par l'Alternative a été adoptée. Elle fait franchir un pas supplémentaire vers une meilleure intégration et un espace citoyen. Les promotions civiques qui étaient jusqu'à présent exclusivement réservées aux Suisses et Suissesses atteignant leur majorité, deviennent, dès 2001, des promotions « citoyennes » pour tous les jeunes atteignant 18 ans, sans distinction de nationalité et habitant depuis au moins un an la commune. A cette occasion, ils feront connaissance avec le fonctionnement d'une commune, et seront sensibilisés à l'importance pour une démocratie d'exercer ses droits.

**PARTI SOCIALISTE DE VERNIER**  
Case postale 227 - 1221 Genève 28  
E.mail : [psg@socialiste.ch](mailto:psg@socialiste.ch)

*Le contenu du texte publié ci-dessus n'engage nullement la responsabilité de la commune de Vernier.*



**L'ALIBI**

1214 Vernier  
022 341 04 08

La maison du quartier  
de Vernier-Village

Propose une

**VENTE—ACHAT**  
par et pour les enfants

Samedi 17 mars 2001 de 14 h à 17 h  
Salle communale, école de Vernier Place

	<b>Installation des stands</b>	13 h 30 avec votre aide	
	<b>Matériel accepté</b>	Articles destinés aux enfants, livres, CD, jeux, jouets, patins, etc...	
	<b>Inscription</b>	Fr. 2.- par vendeur	
	<b>Renseignements</b>	Maison du quartier Tél: 022 341 04 08	
	<b>Buvette ouverte</b>		

### La MACAV

Du 6 mars au 7 avril 2001

GEORGES-ALBERT SCHÜPBACH

«DIT CHÜPI»

TABLEAUX



# DEMILLIAC



## Portrait

Nom : DEMILLIAC  
Prénom : FRED  
Age : 34 ans  
Profession : Animateur Radio  
Chanteur compositeur  
Domicile : 1214 VERNIER

[www.demilliac.com](http://www.demilliac.com)

Enfant de VERNIER, dès sa plus tendre enfance, FRED se plonge dans la musique.

Il chante avec sa sœur dans la maîtrise en l'église catholique, sous la direction de Michel ROCH. Il imite et chante sur la scène de l'école de Vernier-Place à l'occasion des sœurs-ceinture de l'époque et autres manifestations communales.

De toute sa scolarité verniolane, sa meilleure année fût celle passée dans la classe de Jacques TONASCIA, féru lui-même de guitare qui lui disait : « Allez Demilliac, on chante ? ». Sa fascination pour la musique et le chant ne le quittera plus.

Profitant de ce don inné il se tourne également vers le théâtre à Versoix et apparaît dans plusieurs comédies musicales au sein de la troupe ALROMA.

Dans les années 80, il participe à divers projets avec des groupes genevois (ALESIA et DIVA) où il réussit à s'imposer grâce à sa voix profonde au registre étendu.

Mais là encore, la musique imposée ne le satisfait pas (le garçon qui s'était fait « virer » du conservatoire populaire pour manque d'assiduité au sol-fège) décide de démarrer en solo.

Il acquiert sa première guitare en 1996 et en bon autodidacte écrit ses premiers titres. Ceci est un nouveau départ pour lui et de nouvelles ambitions se profilent à l'horizon. Influencé par JEFF BUCKLEY et RADIOHEAD il a un désir puissant de présenter et interpréter, dans un style qu'il qualifie de Rock mélodique, le fruit de ses propres créations et inspirations.

Créatif et tenace, il rencontre en 1999 le jeune producteur londonien

MATT HAY (entre autres ROBBIE WILLIAMS-WITNESS-BABYBIRD, etc.) et enregistre à Londres 3 de ses compositions dans le célèbre studio RAK de Blur TRAVIS et Paul MC CARTNEY.

De retour à Genève, il enregistre 7 autres titres avec son complice et ami Serge MORATELL, guitariste.

Son premier album « PEACE OF A CRUISING RHYTHM » est né à l'aube de ce 3<sup>e</sup> millénaire, gageons que d'autres suivront, car ses compositions sont convaincantes tant par leurs mélodies, leurs harmonies, le tout enveloppé d'intimité et de mélancolie.

FRED que les sillons de ce CD te guident vers un succès amplement mérité.

G. V.

### Ecole de badminton de 9 à 18 ans

Lieu : Tennis d'Aïre

Jour : mercredi

**2ème période : du 14 mars au 20 juin 2001**

Prix : Fr. 56.- / enfant / période (paiement comptant à l'inscription)

Les cours n'auront pas lieu pendant les vacances scolaires et jours fériés.

**Renseignements : Tennis d'Aïre, tél. 796 21 98.**

### Prochaines séances du Conseil municipal

6 mars	2001	19h45
3 avril	2001	19h45
15 mai	2001	19h45
26 juin	2001	19h45



## Robert Vuillaume SA

4, ch. des Eglantines  
1219 Châtelaine

Tél. 022/796 94 50 Fax 022/796 95  
33

**MENUISERIE ● CHARPENTE  
ESCALIERS ● COUVERTURE**

Revendeur concessionnaire  
EgoKiefer

- Fenêtres PVC - Bois - Bois-métal
- Fenêtres rénovation
- Fenêtres phoniques
- Fenêtres thermiques

Volets aluminium

Portes d'entrée

## G. SCRIGNARI - G. PAVAN

**CHAUFFAGE - ENTRETIEN**

8, chemin Nicolas-Bogueret  
1219 Aïre

Tél. 795 75 50  
Fax 795 75 60

Entreprise  
TAILLE DE PIERRES

**MELLO & FILS S.A.**

Monuments Funéraires

20, rue des Moraines  
1227 CAROUGE

Tél. 342 22 74 - Fax 342 77 71

**DÉCLARATION D'IMPÔT 2001**

**NOUVELLE FORMULE**

## FIDUCIAIRE KUFFER & CIE

Chemin de l'Alouette 7, Case postale 32, 1219 Aïre-Genève  
Tél. 796 35 74 - Fax 797 31 41 - Natel 079 442 23 17

**Comptabilités - Organe de contrôle - Gérance de fortune**

**EXÉCUTIONS RAPIDES, PRÉCISES & PERSONNALISÉES**

## G. FURCOLO

Maçonnerie - Paysagiste  
Aménagements extérieurs  
Entretien  
Clôtures - Piscines



8d, chemin Mouille-Galand - 1214 Vernier

Tél. 341 18 56 Fax 341 23 21



ENTREPRISE GÉNÉRALE  
D'ÉLECTRICITÉ

98, route de Vernier  
1219 Châtelaine  
Tél. 797 22 20 - Fax 797 33 32

Concessionnaire des Services Industriels (S.I.G)  
et de Swisscom (P.T.T)

## G. SARACINO

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS-PEINTS



Tél. 022/341 08 43  
Fax 022/341 67 72  
Natel 079/203 99 62

2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier

Atelier:

46, rue Virginio Malnati - 1217 Meyrin



## GARIN FRÈRES

Installation sanitaire  
Dépannage  
Couverture ferblanterie  
Entretien toiture

Etudions toutes propositions  
Devis gratuit et sans engagement

9C, chemin de Mouille-Galand  
1214 VERNIER/GE

Tél. & fax 022/341 12 25

Natels 079 60 60 555 & 079 206 85 91

## Ecole BER Genève

**Nouveau:** 6<sup>e</sup> spécialisée  
Classes du CYCLE et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
*paramédical* ou en  
*économie*

A votre service  
depuis 1952

Cours d'appui  
Français pour étrangers  
Secrétariat *médical*  
Secrétariat

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 340 12 81 - 16, Gutenberg



Du 9 mars au 31 mars 2001, le "THEATRE DE VERNIER"  
(Echo de Vernier) présente, à la Salle des Ranches :

## « LES FAUSSES CONFIDENCES » de MARIVAUX

### Distribution :

ARAMINTE est seule pour affronter la tempête de sentiments, d'intérêts et de débats dont elle est l'objet



ARAMINTE  
(Mary-Lou Besson)



DUBOIS  
(Jean-Luc Pellet)



DORANTE  
(Patrick Jaquier)

DORANTE est soutenu par DUBOIS, son ancien serviteur maintenant au service d'Araminte, qui va habilement intriguer pour faire connaître l'amour qui inonde le cœur de son maître d'autrefois.



MARTON  
(Patricia Picchiottino)



MONSIEUR REMY  
(Albert Morard)

MADAME ARGANTE soutient LE COMTE DORIMONT qui, en épousant Araminte, apporterait titre, terre et fortune à ses ambitions.



MADAME ARGANTE  
(Nicole Good)



LE COMTE  
(Roger Délez)

MONSIEUR REMY pousse MARTON, la jolie soubrette, à épouser son neveu Dorante qui serait un bon parti pour elle.



LE GARÇON semble mettre les pieds dans le plat en apportant le coffret avec le portrait.

LE GARÇON  
(Gérald Troyon)

ARLEQUIN, au service de l'un, puis de l'autre, ne sait plus très bien à quel saint se vouer.

ARLEQUIN  
(Alain Rameau)



### Nous sommes chez Madame Argante

Mise en scène : Clairmonde LIEVAUX

Eclairages : Alain CHAVAILLAZ

Décors : Michel-Alain ROSSIER

Affiche : François CAPT

Costumes : GRAND-THEATRE de Genève

Mobilier : THEATRE MUSICAL de Genève

Nous remercions la Commune de Vernier, le Grand-Théâtre de Genève et le Théâtre Musical de Genève pour leur précieuse collaboration.

Merci à FIAT AUTO (Suisse) SA, succursale de Genève, pour son soutien publicitaire dans la presse locale.

# Echos des clubs d'aînés

Les moments de fêtes évoqués ci-dessous sont l'occasion pour les clubs d'aînés de rappeler que leur rôle est entre autres de créer des occasions de se retrouver dans une ambiance chaleureuse.

C'est une manière de se sentir entouré, et donc de développer une solidarité indispensable, tout en donnant à chacun l'occasion de rompre avec un quotidien qui n'est pas toujours facile.

## Club de Châtelaine-Balexert - Fête de l'Escalade

Mercredi 6 décembre 2000, notre club célèbre la fête de l'Escalade.

Dès 11 heures, quelques membres de notre club arrivent pour être sûrs de trouver une bonne place.

Les tables sont déjà dressées avec soin, car un copieux repas va être servi ; on commencera par une terrine de légumes, suivie d'un filet de veau Wellington accompagné d'un gratin de cardons et de tomates provençales et comme dessert, un majestueux chou à la crème.

Monsieur Ballager, notre président, souhaite la bienvenue à nos autorités, et à tous les membres présents.

Mais avant ce repas, Mme Falquet salue chaque membre, leur tend la main en leur glissant un mot gentil.

Nos dames de services sont comme de petites abeilles, elles s'essaient dans cette salle, et servent avec diligence tous ces convives.

Monsieur Empeyta, président de la fédération, dira quelques paroles agréables, il sera suivi par Monsieur le curé Mercier ; après le repas, Monsieur le pasteur Denis Petitpierre prendra la parole.

Nous pouvons admirer la marmite offerte par la commune. Elle sera cassée par une dame la plus jeune et aussi par un monsieur le plus âgé, selon la coutume établie.

Monsieur Aldo Monticelli égayera cette journée avec des airs entraînants, nous danserons jusqu'à 17 heures. Cette journée a eu beaucoup de succès.

## Résumé des fêtes de fin d'année du club des aînés d'Avanchets

La fête de l'Escalade a débuté par un repas convivial et sympathique au Paradox, en présence d'un invité de la commune de Vernier.

Et dans le même état d'esprit nous avons continué la fête au club l'après-midi. Nous nous sommes trouvés devant une grande marmite que personne n'avait le cœur de casser. Mais finalement, nous lui avons quand même fait sa fête et avons pu constater qu'elle n'était pas seulement belle mais aussi bonne.

Noël a aussi été une réussite. Repas au Paradox avec une autre invitée de la commune. Le matin, les membres avaient tous mis la main à la pâte pour décorer les tables et le sapin. Dans ce but nous avons fabriqué, sous la direction et l'œil attentif de notre monitrice Arlette, des anges. Et le sapin avait l'air féérique avec toute cette décoration.

Dans l'après-midi, des enfants sont venus nous faire un petit concert de chants de Noël et ont ensuite participé à notre goûter.

Question ambiance et amitié les deux fêtes ont été une réussite et ceci nous encourage à commencer l'année 2001 avec le même esprit et enthousiasme.

## Fête de Noël du Club de Châtelaine-Balexert du 13 décembre 2000

Cette fête se tiendra dès 14 heures dans la salle d'Avanchet-Salève, où un goûter sera servi avec les traditionnelles bûches de Noël offertes par notre commune.

Les enfants du jardin Robinson sont présents. Ils ont offert à chaque membre une fort jolie boîte dorée ou argentée remplie de biscuits ; un grand merci, nous avons beaucoup

apprécié ce cadeau.

Quelques enfants de l'école de Balexert exécutent des chants et récitent des poésies, sous la direction de Mme Dean. Bravo pour votre prestation.

Nous remercions ces petits chanteurs ainsi que Mme Dean, leur institutrice.

Tout a une fin, alors à l'an prochain.

Yvonne Tornare

### Club des aînés d'Avanchet

Dir. collégiale  
21, rue du Grand-Bay  
1220 Avanchet  
Corresp. : C.P. 141  
1211 Genève 28  
Tél. 796 19 98  
Ouverture le mardi  
de 14h à 17h30.

### Club des aînés de Châtelaine-Balexert

M. Francis Ballager  
39, av. de Crozet  
1219 Châtelaine  
Tél. 796 60 83  
Ouverture les mardi,  
mercredi et jeudi  
de 14h à 17h.

### Club des aînés des Libellules

Mme Alice Fasel  
10, ch. de l'Usine-à-Gaz  
1219 Le Lignon  
Tél. 797 13 97  
Ouverture  
les lundi, mardi et jeudi  
de 13h30 à 17h.

### Club des aînés du Lignon

Dir. collégiale  
50-53, av. du Lignon  
1219 Le Lignon  
Tél. 796 16 70  
Ouverture du lundi au  
vendredi de 14h à 18h  
(animation principale  
le mercredi).

### Club des aînés de Vernier-Village

M. Isaac Nicolier  
6, ch. de Champ-Claude  
1214 Vernier  
Tél. 341 03 48  
Réunions  
les mercredi et vendredi  
de 13h30 à 17h.

## La fin de l'année au club de Vernier-Village

Comme d'habitude, cette période est dévolue à des retrouvailles sympathiques.

Tout d'abord, le 13 décembre, la commémoration de l'Escalade, avec un repas bien genevois, fricassée, longeole et gratin, à laquelle a participé, dans la bonne humeur, une cinquantaine de membres du club. Puis s'ensuivit le bris de la marmite, geste traditionnel qu'ont accompli avec vigueur la plus ancienne et le plus ancien des assistants. Ont été aussi conviés à cet instant, les enfants de « L'Alibi » accompagnés de leurs deux moniteurs. Dommage qu'ils aient été si peu à répondre à cette invitation. Ce sera sûrement mieux l'an prochain ! Chacun de nos membres put emporter une marmite miniature

joliment confectionnée par les dames du « bricolage ».

Puis, le 23, la Nativité réunissait une trentaine de participants qui a pu apprécier les chansons pleines de fraîcheur juvénile d'une classe de l'école des petits des Ranches, conduite avec patience et doigté par leur maîtresse Mme R. Guidon.

Nous leur avons offert le goûter, tandis que les grands se partageaient la bûche de Noël dans une joyeuse ambiance.

Pour ces deux événements, le local était abondamment décoré et l'on eut le plaisir d'y rencontrer une déléguée de nos autorités que nous remercions pour le don de la marmite et de la bûche.

Après une courte trêve vacancière, il est temps de passer à l'an 2001 et, le 19 janvier, nous avons tenu notre assemblée générale à laquelle ont participé 45 membres assidus. Nous ont aussi gratifié de leur présence Mme Nelly Buntschu et Mme Christiane Chavan, et, tout comme en fin d'année, notre ami et animateur Alexandre Mégroz.

L'ordre du jour a été rondement mené et il a été suivi de la dégustation de la couronne des Rois, coutume toujours appréciée après ces instants d'intense attention.

C'est ainsi que notre club a mis un terme à ces activités de l'an 2000, et repris celles de 2001, au seuil du troisième millénaire et du XXI<sup>e</sup> siècle.

## Le Châtelaine Tennis de Table Club

C'est en 1958, dans le cadre de la section loisirs des intérêts de Châtelaine, association créée par Messieurs Jean Nicod et Roland Larequi, que les premiers échanges de la « petite balle » se firent dans les couloirs de l'école de Châtelaine.

C'est cependant Monsieur André Pasche qui fonda le Châtelaine Tennis de Table Club en 1958. Il dirigea de manière fort compétente sa destinée pendant 15 ans.

Aujourd'hui, le club compte environ une septantaine de membres qui sont plutôt en augmentation. Grâce à l'aide efficace et au soutien sans failles de la commune de Vernier, nous disposons de magnifiques locaux dans l'école de Balexert.

Deux salles sont à disposition avec 7 tables ainsi que des douches, vestiaires, robot pour l'entraînement ainsi qu'un « coin » de réunion.

Notre Club est particulièrement actif sur le plan sportif et ce n'est pas moins – outre les équipes dites « Seniors » ou de Coupe Suisse - de 9 équipes qui participent au Championnat genevois. Ces équipes vont de la 1<sup>ère</sup> ligue à la 4<sup>ème</sup> ligue.



Cependant, d'autres membres sont très actifs, sans participer à des compétitions officielles. Tous les niveaux de jeux sont les bienvenus.

Alors, si vous voulez vous « dérouiller » le corps dans un esprit sain et rester en bonne forme, le tennis de table est fait pour vous : un vrai sport, peu onéreux et la bonne ambiance du Châtelaine Tennis de Table Club vous conviendra parfaitement !

Venez nous rejoindre !

Rendez également visite à notre site Internet : <http://www.club-association.ch/ctt-chatelaine>.

Contacts :

M. Nicolas Tudorache (Président),  
022.796.52.92

[Ctt-chatelaine@club-association.ch](mailto:Ctt-chatelaine@club-association.ch)

# les p'tites notes de



## Un accordéon, ça marche comment ?

Il y a deux sortes d'accordéons: les instruments **diatoniques** et les instruments **chromatiques**.

Les **diatoniques** ont la particularité de ne pas donner le même son pour une même touche, si on ouvre ou si on ferme l'instrument. Ces instruments se retrouvent surtout dans la musique folklorique.

Les **chromatiques** donnent exactement la même hauteur de son en s'ouvrant ou en se fermant, ce qui permet une beaucoup plus grande diversité dans le jeu musical et permet d'interpréter tous les types de musique.

Extérieurement, un accordéon a 3 parties: 2 claviers à touches et un soufflet central.

Le **soufflet**, comme celui qui sert à attiser le feu dans une cheminée, est à «géométrie variable». Entièrement fermé, il est épais de quelques centimètres, mais complètement ouvert, il peut atteindre 80 centimètres!

Selon les mouvements du soufflet, l'air circule dans l'accordéon dans 2 sens: vers l'intérieur ou vers l'extérieur. Cet air est canalisé à travers l'instrument et met en vibration des lames de métal, les **anches**, qui émettent le son.

Un accordéon contient des centaines de lames de toutes tailles, des plus fines pour les sons très aigus jusqu'aux plus épaisses pour les sons très graves. Un accordéon de concert ( gros modèle) compte environ 120 notes réparties sur les 2 claviers, ce qui permet de jouer sur plus de 7 octaves !

La plupart des accordéons ont un système de registres qui permet de modifier la hauteur et le timbre des sons.

Toute cette mécanique est très complexe et souvent mise à mal par les changements de température: un accordéon peut refuser de jouer après une longue exposition au froid, et un séjour prolongé dans un coffre de voiture surchauffé aura raison de la colle à base de cire d'abeille qui tient certaines pièces !

Il y a 2 types d'instruments chromatiques::

les **instruments à basses standards**, qui possèdent des « accords préformés » à la main gauche, ce qui permet d'accompagner facilement les mélodies jouées par la main droite;

les **instruments à basses barytons**, qui ont deux claviers identiques, ce qui permet de jouer des pièces sans modifications, de la musique polyphonique, des pièces pour orgues, des pièces contemporaines....

Souvent, les instruments de concert possèdent ces 2 types de basses sur le même instrument, un **convertor**

permettant de passer rapidement d'un système à l'autre en fonction des morceaux.

Le fait de posséder deux claviers identiques ouvre peu à peu la porte des Conservatoires à l'accordéon de concert. Il y est déjà enseigné dans plusieurs pays ( France, Danemark, Suède, Russie ...) mais chez nous, il ne se trouve pas beaucoup de conservatoires qui veuillent bien l'accepter...

C'est dommage qu'on ne lui donne pas plus de chance. Peut-être faudrait-il qu'un plus grand nombre de personnes acceptent de se déplacer pour assister aux concerts classiques donnés dans les églises du canton : elles changeraient certainement d'avis au sujet de l'accordéon !

Sylvie BOSSI-PAHUD

### L'AVENIR ACCORDEONISTE DE CHATELAINE

vous convie à sa soirée annuelle

## « LES ANNEES TUBES »

samedi 7 avril 2001

salle communale de Vernier-Place  
20 heures - ouverture des portes: 19h30  
buvette - buffet - bar à champagne - tombola  
entrée libre



Les samaritains de Vernier  
organisent un

**cours de sauveteurs**  
(obligatoire pour le permis de conduire)

les 5, 6, 8, 12 et 14 mars 2001  
de 20h à 22h à l'école de Balexert

Informations et inscriptions au 827 37 57.

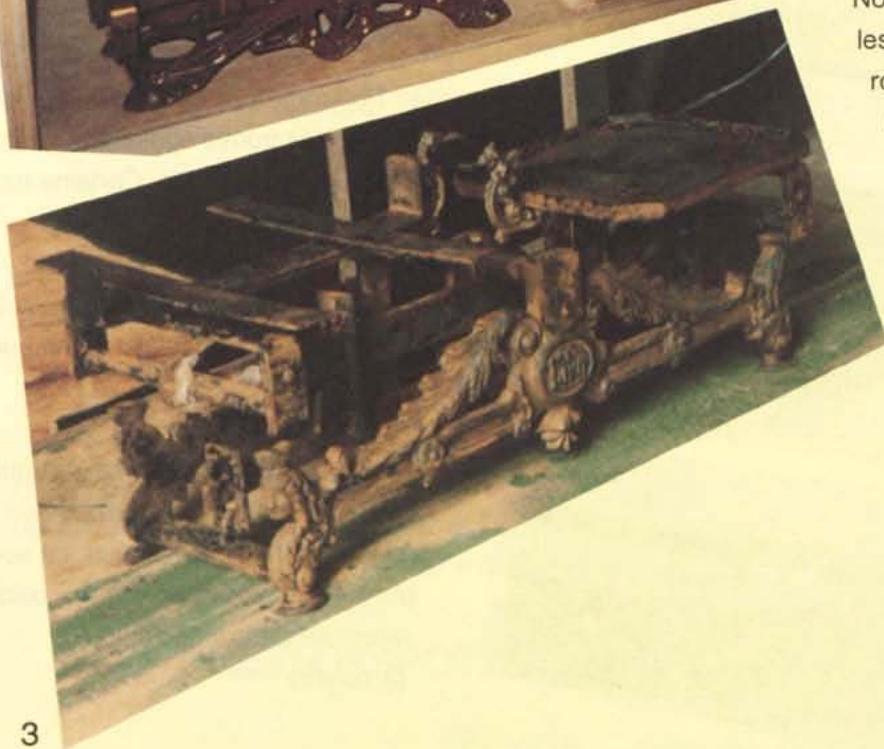
LES 5 ET 6 MAI PROCHAIN, CE SERA « VERNIER EN FÊTE » AU VILLAGE.



1



2



3

Comme l'an dernier, notre association présentera des collections, cette fois en collaboration avec

l'ARC

Association Romande des Collectionneurs.

Nous ne savons pas ce qui sera présenté. Mais nous avons pris de l'avance et contacté un collectionneur qui « donne dans la balance » et qui nous a fait visiter ses locaux.

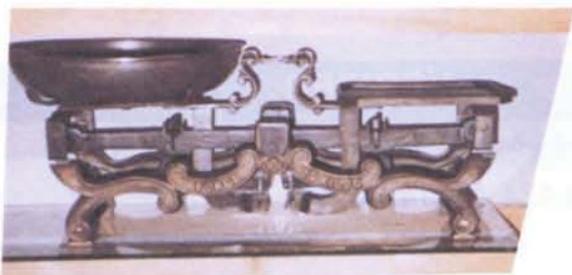
Il y en a... beaucoup et cela n'a pas été facile de faire un choix !  
Il faudra une suite...

Nous avons pour cette fois laissé de côté les trébuchets, les balances à fléau, les romaines, les balances de cuisine à cadran, les pesons, les pèse-bébés et le bras de pesée d'un pont-bascule aujourd'hui disparu. Nous y reviendrons.

Les balances que nous vous présentons ici sont presque toutes du type Roberval : un parallélogramme articulé permet aux plateaux, par sa construction, de rester horizontaux.

La plus connue est l'ancienne balance de marché de notre enfance !

4



1- Balance genevoise Scholl, 25 kg. Cette pièce a été restaurée et le plateau en bois qui n'était pas d'origine a été refait.

2- A droite, pèse-personnes, 125 kg. On incline un miroir en face du cadran, on monte sur le plateau et on lit son poids. La graduation du cadran est à l'envers, puisqu'on lit dans le miroir.

3- Si le décor du bâti le justifie, il vaut la peine de remettre certains modèles en état. Ce « paquet de rouille » donnera certainement quelque chose de bien.

4- Un très joli modèle de 20 kg. Le métal nu est en très bon état.

5- Balance de laboratoire de 3 kg. Un niveau à bulle permet d'assurer l'horizontalité.

6- Petite bascule de comptoir. Si l'on place une masse de 10 kg sur le plateau en bois, on équilibrera avec 1 kg sur le petit plateau en fonte de la balance. Bien sûr, il ne faudra pas oublier d'effectuer la multiplication, sinon le marchand sera perdant ! En utilisant le bac en laiton, la pesée sera directe : 1 kg pour 1 kg.

7- Balances d'analyse protégées des courants d'air. Elles sont équipées d'amortisseurs à air qui atténuent les oscillations.

8- Balance classique de marché. C'est une construction Scholl de 15 kg. Le bac est étamé. La peinture qui n'est pas d'origine a été simplement rafraîchie.

9- Balances Roberval type Béranger. Les châssis sont ici en bois. On les trouve également en marbre, par exemple pour les boucheries. Certains modèles permettent de peser jusqu'à 50 kg.

Pour effectuer les pesées sur ces anciens modèles, on utilise des masses marquées appelées communément « poids ».

Au voisinage du milligramme, on trouve des cavaliers, petits fils métalliques en forme de V renversés; au-dessus, ce sont des plaquettes, puis viennent les « poids » en laiton, en fonte jusqu'à 50 kg.

(à suivre)

9



16

## ASSOCIATION DES INTERÊTS DE VERNIER-VILLAGE



Madame Locatelli qui habite Vernier-Village, nous adresse une très jolie photographie datée de 1925 et qui montre l'Ecole enfantine, les maîtresses Mme Buloz, Mlle Roch et des enfants qui sont aujourd'hui – pour ceux que nous avons le plaisir d'avoir parmi nous – octogénaires.

Un grand merci à notre correspondante.

Le Comité de l'AIVV

# RAIFFEISEN



## Banque Raiffeisen Genève Ouest

### UNE BANQUE POUR TOUS

Les prestations très larges que nous proposons sont assorties de conditions avantageuses.

Nous avons la compétence que vous attendez de votre banquier ainsi qu'une infrastructure professionnelle organisée en coopérative. Découvrez avec nous des possibilités qui vous permettront d'aller plus loin.

*Horaires de notre agence de Vernier :*  
*du lundi au vendredi de 8h30 à 12h*  
*14h00 à 17h*

**PRETS HYPOTHECAIRES : TAUX 4 ¼ % net !**

 022 – 753.91.91



Association des intérêts de Châtelaine et environs  
Case postale 207 - 1219 Châtelaine

### Mardi 20 mars 2001 – 20h30 Convocation à l'assemblée générale de l'AICE

Tous les membres de l'Association des intérêts de Châtelaine et environs sont convoqués par la présente à l'Assemblée générale statutaire qui se déroulera le mardi 20 mars 2001 à 20h30 au Centre de quartier de Châtelaine, 84, av. de Châtelaine.

Ordre du jour :

1. Election des scrutateurs
2. Lecture et acceptation du PV 2000
3. Rapports : du président, de la trésorière, des vérificateurs des comptes
4. Acceptation des rapports et décharge au comité
5. Elections : du président, des membres du comité, des vérificateurs
6. Fixation du montant de la cotisation
7. Débat (sujet à définir)
8. Divers

Le Comité de l'AICE se réunit chaque premier lundi du mois (sauf juillet et août) au Centre de quartier de Châtelaine. Si nos activités vous intéressent, devenez membre du comité en venant le soir de l'Assemblée générale pour présenter votre candidature.

Cet appel s'adresse à tous les habitants de la commune qui résident à Châtelaine.

---

### Les aînés de l'AICE fêtent l'An 2001

Le samedi 13 janvier 2001, nos aînés étaient invités pour célébrer le nouveau millénaire.

Les messages de bienvenue de la part de Mme Gabrielle Falquet (excusée), de Mme Schaller, présidente du Conseil municipal et du président de l'AICE ont débuté la fête.

Plus de 50 invités ont pu, tout au long de l'après-midi, apprécier les prouesses du Club Hygiénique de Châtelaine section junior ainsi que les prestations musicales de l'orchestre Pasadena et du duo Claude et Simon Johnson.

Un goûter servi par la ludothèque de Châtelaine et le comité de l'AICE a permis à nos invités de se restaurer copieusement entre deux pas de danse. La traditionnelle tombola, richement dotée, a clos ce bel après-midi.

Nous tenons à remercier tout particulièrement les personnes et entreprises suivantes, qui grâce à leur générosité et leur présence, ont rendu cette journée possible :

Mme C. Dessarzin, Garage de l'Ecu – M. J.P. Girard, Pharmacie de Châtelaine – M. et Mme Stucker, Entreprise Edouard Brique & Cie, Alfarest (Restaurant La Terrasse), Restaurant Le Sporting, Ferblanterie Giulio Leone, Carrosserie Corbex, TV Express, Garage Jean Jenny, Entreprise Cerutti, Coop Genève, Manor Genève, Migros Genève, La Tribune de Genève, Pick & Pay Châtelaine – M. Graber, Kiosque de Maisonneuve, FC Servette, Mediasucre, Transport Express, Mme M.-L. Mottaz (décorations), la ludothèque de Châtelaine, M. Mark Johnson et les scouts.

Le comité de l'AICE se réjouit de la prochaine fête des aînés dont la date sera décidée ultérieurement.

A bientôt

Le Comité de l'AICE

## ANIMAGE

par *La Zita* de Paris, Théâtre de formes et marionnettes

**Mercredi 14 mars à 14h30**

Salle communale de l'école de Vernier-  
place  
route de Vernier 200  
Vernier - bus 6

*Un spectacle génial mariant le théâtre, la musique et le dessin animé. Dans le noir complet, des formes lumineuses de type Shadoks viennent faire leur numéro à un rythme effréné. En un étonnant ballet visuel et musical, des figures abstraites et des espèces vivantes dansent, s'agitent, miment et chantent...*

Age conseillé dès 6 ans  
Entrée : enfants Fr. 9.-, adultes Fr. 12.-

## LES ORIGINIMAUX

contes par *la Compagnie Chat-Hutteur*

**Judi 15 mars à 17h00**

Bibliothèque d'Avanchet  
Centre commercial d'Avanchet - bus 9, 10

*Pour voyager aux quatre coins du monde, quatre histoires de bêtes... racontées avec des feuilles de papier et quatre bouts de ficelle.  
Tu pars avec moi ?*

Age conseillé dès 6 ans  
Entrée : tarif unique à Fr. 3.-, sur place

## L'ABICADABRANTE HISTOIRE D'UNE BUTINEUSE

par *la Compagnie Chat-Hutteur*

**Vendredi 16 mars à 17h00**

Maison Chauvet-Lullin  
rue du Village 57, Vernier - bus 6

*Venez écouter la fabuleuse histoire d'Abi, espiègle et butineuse, née à Bromtiblut...*

Age conseillé dès 6 ans  
Entrée : tarif unique à Fr. 5.-

## CLOWN-MIME LUIS

**Mercredi 21 mars à 14h30**

Salle communale école de Châtelaine  
av. de Châtelaine 84 - bus 6, 14

Spectacle tout public  
Entrée : enfants Fr. 9.-, adultes Fr. 12.-

## LUNES ET AUTRES

contes par *Néfissa Bénouniche*

**Vendredi 23 mars à 17h00**

Bibliothèque de Châtelaine  
av. de Châtelaine 83 - bus 6, 14

Age conseillé dès 6 ans  
Entrée : tarif unique à Fr. 3.-, sur place

## CELIA ET LES PIRATES

spectacle musical par  
*la Compagnie Julie et Bastien*  
de Noisy-le-Grand - France

**Samedi 24 mars à 14h30**

Salle communale de l'école de Vernier-  
place  
route de Vernier 200  
Vernier - bus 6

*Si la scène devenait un navire... Si Célia pouvait dormir et rêver... Au bout du compte, nous embarquerions tous dans un tourbillon de rêve !*

Age conseillé dès 6 ans  
Entrée : enfants Fr. 9.-, adultes Fr. 12.-

## EXPOSITION DE CERFS-VOLANTS DU MONDE ENTIER

de *Nasser Volant*

**Du 16 au 25 mars de 14h à 19h tous les jours**

Salle des fêtes du Lignon  
Place du Lignon, derrière le centre commercial  
Le Lignon - bus 7

*Une centaine de cerfs-volants artisanaux, dont un authentique dragon chinois de 100 mètres. Reportage vidéo.*

Tout public  
Entrée : Fr. 5.- Jusqu'à 16 ans gratuit

### Renseignements :

Commune de Vernier  
Service culturel  
tél : 022 341 41 04  
Service Bibliothèques  
tél : 022 796 80 06

### Vente billets des spectacles :

Stand Info Balxert - Genève  
tél : 022 979 02 01  
Forum Eaux-Vives 2000 - Genève  
tél : 022 786 55 45



expo de **Cerfs-Volants**  
du monde entier



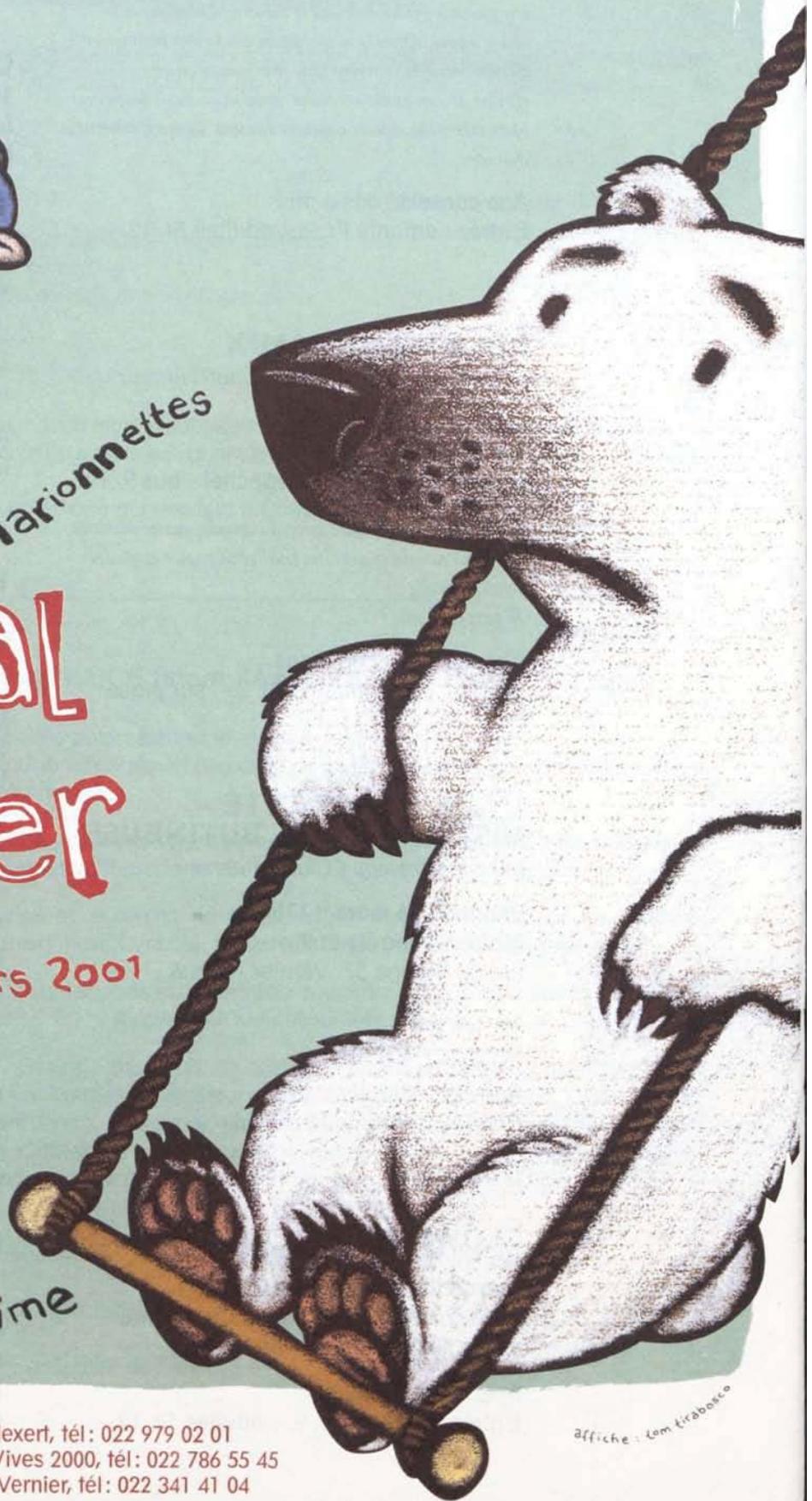
théâtre et marionnettes

# Festival jeunesse de Vernier

du 16 au 25 mars 2001

Contes et spectacle  
musical

Clown-mime



Vente billets: Stand Info Balexert, tél: 022 979 02 01

Forum Eaux-Vives 2000, tél: 022 786 55 45

Renseignements: Commune de Vernier, tél: 022 341 41 04

affiche: Tom Tirabosco